



ECHO

Świdwina



W numerze:

- Z historii ziemi świdwińskiej
- Nagroda dla Time'a
- Święto Lotnictwa
- Wywiad z Mateuszem Śledziem
- Żuliński w kąciu literackim
- Otwarcie Parku Miejskiego
- Czajkowski o książce ks. prof. Bończy Bystrzyckiego

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2019, nr 239

ISSN 1428-2186

NAKLAD 5000 EGZ.

70-LECIE CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ



Ambasador Chińskiej Republiki Ludowej w Polsce JE Liu Guangyuan z Małżonką wydali oficjalne przyjęcie, by uczcić 70. rocznicę powstania ChRL. Wśród zaproszonych gości znaleźli się: prezes Marszałek Publishing Group dr Adam Marszałek, prezes Wydawnictwa Adam Marszałek prof. Joanna Marszałek-Kawa oraz odpowiedzialny za współpracę międzynarodową w MPG dr Bartosz Płotka. Sz.G.

PARK DWÓCH BURMISTRZÓW UMOWY W PEKINIE ŚWIDWIŃSKIE DOŻYNKI



Byli Jan Owsiak i obecny Piotr Feliński burmistrzowie Świdwina dokonali uroczystego otwarcia

Cztery kolejne umowy na wydanie kilkudziesięciu książek chińskich autorów podpisali prezesi: Oleg Golovko, Li Yongqiang, Adam Marszałek i Ivan Fadin.

Uroczysto a jednocześnie radosny przebieg miało zorganizowane na Podzamczu Święto Plonów

K.G.

Z.K.

Z.K.

ROZMOWY O PRZYSZŁOŚCI UMOWY W HEFEI TIME MARSZAŁEK GROUP



W Hefei, mieście w prowincji Anhui w Chinach, prezes wielkiego koncernu wydawniczego Anhui Publishing Group, **Wang Min**, gościł zastępcę ministra Departamentu Publikacji Komunistycznej Partii Chin, **Fan Ronghuia** oraz międzynarodową delegację Marszałek Publishing Group, w skład której wchodził m.in. prezes MPG, dr **Adam Marszałek**; prezes Wydawnictwa Adam Marszałek, prof. **Joanna Marszałek-Kawa** wraz z córkami **Zuzanną** i **Marianną**; prezes Wydawnictwa Helvetica, **Oleg Golovko** oraz prezes wydawnictwa Arcus Publishing, **Ivan Fadin**. W trakcie trwającej kilka dni wizyty członkowie delegacji mieli możliwość odwiedzenia starożytnego miasta Sanhe oraz przeprowadzenia szeregu rozmów dotyczących aktualnej współpracy Marszałek Publishing Group z wydawnictwami koncernu Anhui Publishing Group oraz jej przyszłych aspektów. Szczególną uwagę poświęcono przyszłości firmie Time Marszałek Group, z którą wydawnictwa chińskiego koncernu podpisały nowe umowy wydawnicze. Rozmowy zakończyły się wielkim sukcesem, gdyż obecny na spotkaniu minister Fan przyjął zaproszenie prezesa Adama Marszałka do Polski i odwiedzi nasz kraj w połowie października. Delegacja ministra Fana będzie gościem Marszałek Publishing Group, Uniwersytetu Mikołaja Kopernika oraz Związku Literatów Polskich.



Zhu Handong, redaktor naczelny koncernu wydawniczego Anhui Publishing Group, wydał na cześć delegacji Marszałek Publishing Group uroczystą kolację.

Bardzo owocny był pobyt w Hefei delegacji Marszałek Publishing Group. W trakcie jego trwania podpisano z czterema czołowymi wydawnictwami Anhui Publishing Group kilkanaście umów przewidujących opublikowanie w Polsce kilkudziesięciu książek prezentujących historię, kulturę oraz współczesność Chin.



Time Publishing & Media



Huang Shan Publishing House



Anhui Literature and Art Publishing House



B.P. Anhui People's Publishing House

PREMIERA KSIĄŻEK MARSZAŁEK PUBLISHING GROUP

W Pekinie odbyła się uroczysta premiera aż sześciu książek wydanych przez Marszałek Publishing Group we współpracy z China Renmin University Press (CRUP). Do grona opublikowanych tytułów wchodzi: *Popularne maksymy konfucjańskie; Chińska reforma gospodarcza. Doświadczenia i implikacje; Nauka, technologia i edukacja; Pewność siebie i samoświadomość Chin w globalnym zarządzaniu; Przyszłość bez przegranych; Wielka droga Chin. Komunistyczna Partia Chin i chiński socjalizm*. CRUP uważany jest za najbardziej prestiżowe wydawnictwo naukowe w Chinach. Dla Marszałek Publishing Group stanowi największego i najstarszego partnera wydawniczego o największym zasięgu i zakresie współpracy. Premierze towarzyszyły także inne wydarzenia, w tym ceremonia podpisanie umów na wydanie kolejnych książek w Polsce oraz uroczysta kolacja. Premiera książek oraz pozostałe spotkania z CRUP miały prawdziwie międzynarodowy charakter. Udział w wydarzeniach wzięli: **Li Yongqiang**, prezes CRUP; dr **Adam Marszałek**, prezes Marszałek Publishing Group; **Oleg Golovko**, prezes Wydawnictwa Helvetica z Odessy; **Ivan Fadin**, prezes wydawnictwa Arcus Publishing z Biszkeku; przedstawiciel Komunistycznej Partii Chin oraz niewidoczna na zdjęciu **Yolanda Liu**, dyrektor CRUP, która zajmowała się harmonogramem pobytu delegacji z Polski w Chinach.

B.P.



KOREAŃSKIE ŚWIĘTO AMBASADOR INDONEZJI W TORUNIU

Z okazji święta narodowego Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej ambasador tego kraju w Polsce **JE Ri Geun** wraz z małżonką **Ji Hye Suk** wydali uroczysty bankiet.



Wśród gości był dyrektor Departamentu Azji i Pacyfiku Ministerstwa Spraw Zagranicznych **Paweł Milewski**.



Po pięknym koncercie artystów indonezyjskich ambasador tego kraju w Polsce **JE Siti Nugraha Mauludiah** zaprosiła uczestniczących w nim gości na degustację potraw indonezyjskich. Na fotografii uwieczniliśmy: prezes **Halinę Marszałek**, panią Ambasador z **Małżonkiem**, **Margitę Lalić-Terzić** – była chargé d'affair Serbii w Polsce, prof. **Joannę Marszałek-Kawę**, wicemarszałka województwa kujawsko-pomorskiego **Sławomira Kopyścia**, dr. **Adama Marszałka**, dyrektor **Sylwię Tubielewicz-Olejnik** i wiceprezydenta Torunia **Andrzeja Rakowicza**.

B.P.

MPG NA OBCHODACH 70-LECIA CHRL



Uczestniczący w bankiecie wiceprezes Towarzystwa Azji i Pacyfiku dr **Marceli Burdelski** stanął do pamiątkowej fotografii występującymi w koreańskich strojach narodowych. W uroczystości uczestniczyli również: **Tomasz Gwozdowski**, naczelnik Wydziału Azji Wschodniej DAiP MSZ, dr **Oskar Pietrewicz**, **Tadeusz Szozda**, prezes Warszawskiej Organizacji Kolejowej.



Na uroczystym bankiecie zorganizowanym z okazji 70-lecia Chińskiej Republiki Ludowej przedstawiciele Marszałek Publishing Group spotkali wielu przyjaciół i współpracowników.

B.P.

OWSIAK ROZPOCZĄŁ, FELIŃSKI ZAKOŃCZYŁ



Byli i obecny burmistrzowie Świdwina dokonali uroczystego otwarcia Parku Miejskiego. Dzięki pozyskanemu dofinansowaniu udało się pięknie zrewitalizować teren parku. Dodatkowo cieszy fakt, że dokonały tego świdwińskie firmy. W uroczystym otwarciu wzięło udział wielu mieszkańców Świdwina, którzy korzystając z dobrej pogody mogli uczestniczyć w wielu punktach przygotowanego przez organizatorów programu. Jednym z najatrakcyjniejszych jego punktów był kolejny Parkrun Świdwin. Zaprezentowano pokazy Klubu Karate Koryukan oraz jogi z udziałem **Małgorzaty Mięczyńskiej**. Bardzo aktywnie w przygotowaniu imprezy uczestniczyli uczniowie świdwińskich szkół, którzy włączyli się w ogólnopolską akcję Narodowego Czytania. W akcji brali udział zarówno pracownicy Świdwińskiego Ośrodka Kultury Zamek, Urzędu Miasta, jak i firma Biurkom Flampol i Anastazja, którzy przygotowali dla uczestników poczęstunek oraz soki.

fot. Franciszek Czarny / tekst A.M.



LOTNICZE ŚWIĘTO W ŚWIDWINIE



Wielu Świdwiniaków i mieszkańców okolicznych miejscowości wzięło udział w uroczystych obchodach Święta Lotnictwa w garnizonie Świdwin. Po odebraniu meldunku Dowódcą 10. Skrzydła Lotnictwa Taktycznego płk dr inż. pil. **Maciej Trełka** wraz z dowódcą uroczystości mjr. **Jackiem Grotowskim** dokonali przeglądu pododdziałów. Po wygłoszonym przemówieniu dowódca 1. SLT w imieniu Ministra Obrony Narodowej wręczył żołnierzom odznaczenia. W dekorowaniu wyróżnionych wzięło udział dowódca 21. Bazy Lotnictwa Taktycznego płk dypl. pil. **Karol Jędraszczyk**. Uczestnicząca w uroczystości Orkiestra Wojskowa z Elbląga odegrała Marsz Lotników. Przedstawiciele władz miasta i powiatu świdwińskiego oraz organizacji społecznych złożyli kwiaty pod pomnikiem Lotników. Uroczystość zakończyła defilada pododdziałów.

fot. Franciszek Czarny / tekst A.M.



NAGRODA DLA TIME MARSZAŁEK GROUP NOWY WIELKI PARTNER



W dniu 22 sierpnia 2019 roku w Pekinie odbyło się China's Foreign Languages Education and Publishing Forum zorganizowane dla wydawców z całego świata zajmujących się publikowaniem książek chińskich autorów. Time Marszałek Group zostało zaproszone do elitarnego grona uczestników Forum przez **Xu Jianzhonga**, redaktora naczelnego prestiżowego pekińskiego wydawnictwa Foreign Languages Teaching and Research Press, które w trakcie Forum świętowało 40-lecie założenia. Marszałek Publishing Group reprezentowała prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, która odebrała nagrodę dla naszej oficyny wydawniczej.

B.P.

Dwie z dziesięciu firm skupionych w Marszałek Publishing Group – Time Marszałek Group oraz Wydawnictwo Naukowe GRADO – nawiązały współpracę z wielkim chińskim koncernem wydawniczym z prowincji Jiangxi. W wyniku przeprowadzonych rozmów i ustaleń podpisano 19 umów na wydanie łącznie 28 książek na temat kultury i historii Chin oraz prowincji Jiangxi w Polsce. Cieszymy się, że możemy rozpocząć współpracę z tak dużym i znaczącym partnerem wydawniczym oraz dlatego, że wspólnie wydawane książki będą sukcesywnie pojawiać się w naszej ofercie, stając się dostępnymi dla polskich Czytelników.



Umowy podpisali prezes MPG dr **Adam Marszałek** oraz wiceprezes Jiangxi People's Publishing House **Yu Hui**. W uroczystości uczestniczyli m.in.: dyrektor **Stella Deng**, prezes Arcus Publishing, **Ivan Fadin** oraz prezes Wydawnictwa Helvetica, **Oleg Golovko**. B.P.

INAUGURACJA W ZESPOLE SZKÓŁ



W Zespole Szkół imienia W. Broniewskiego w Świdwinie ponad dwustu uczniów rozpoczęło naukę w sześciu klasach LO i 2 BSI0.

I do nas dotarła reforma edukacji, stąd na dziedzińcu szkolnym spotkała się młodzież, która ukończyła ósmą klasę szkoły podstawowej i gimnazjum. My rozróżniliśmy ich nazywając klasy odpowiednio 1 ap i 1 ag. Dyrektor, Krzysztof Mrowiński, w swoim powitalnym przemówieniu zaznaczył dwa słowa, które są pewnego rodzaju przesłaniem – „potencjał” i „wdzięczność”. Pierwsze oddaje sytuację rozpoczęcia nowego roku – stajemy wszak wobec danego nam czasu i od nas zależy, co z nim zrobimy. Natomiast wdzięczność rodzi się na myśl, że nie jesteśmy dziś sprawdzani i stawiani wobec prób, którym poddani byli Polacy 80 lat temu, gdy wybuchła wojna. Dziś możemy uczyć się matematyki, polskiego, geografii i historii w spokoju i pokoju. Swoją potencjał możemy wszyscy – uczniowie i nauczyciele rozwijać w wolności. Dyrektor wszystkim życzył dobrego czasu. A już następnego dnia młodzież zasiadła w szkolnych ławkach i na przerwach słycać przyjemny gwar życia.

M. F.



z Mateuszem Śledziem – zawodnikiem MMA rozmawia redaktor naczelna „Echa” Elżbieta Wielgosz



Czym poza MMA zajmuje się Pan na co dzień?

Jestem żołnierzem zawodowym, w 21. BLT w Świdwinie.

Od czego zaczęła się Pana przygoda ze sportami walki?

Od treningu zapasów w technikum, kickboksingu w SP2, od przyjaznych trenerów Marka Spychalskiego oraz Krzysztofa Kulikowskiego. To oni zachęcali i wspierali mnie.

Jak długo Pan trenuje, gdzie odbywają się treningi?

Od czterech lat trenuję zapasy w CKP w Świdwinie, a od roku jestem zawodnikiem MMA. Moje treningi odbywają się w klubach TECHNIK ŚWIDWIN, BERSERKER TEAM KOŁOBRZEG i FIGHT KLUB POŁCZYN-ZDRÓJ. Od kiedy poznałem i zaprzyjaźniłem się z Wojtkiem Rojem (moim obecnym menadżerem), to on zajmuje się sprawami związanymi z walkami. Dzięki niemu wystartowaliśmy w RWC.

Czy dyscyplina, którą Pan uprawia sprawia przyjemność?

Jak najbardziej sprawia radość, to moja pasja, która pozwala rozwijać się, poznawać nowych ludzi. Jest to sport brutalny, ale daje satysfakcję.

Jak ważne jest nastawienie psychiczne przed walką?

Kluczowym elementem jest pomoc psychologa, pozytywne rozmowy z bliskimi, które bardzo motywują.

Ile razy w tygodniu pan trenuje i czy tylko to są treningi na macie?

Trenuję codziennie, biegam, odbywam dwanaście jednostek treningowych.

Czy ktoś Pana sponsoruje?

Tak: ZMN – Świdwin, Świdwin Gmina, Piotr Feliński Burmistrz Miasta Świdwin, MARIO MOBIL, Firma EXPERTBUD, AUTO-CZEŚCI

Człopa, Pomorski Bank Spółdzielczy Świdwin, IN-TECH, BIS-PAK, DENIART TATTOO.

Nie myślał Pan, aby wybrać inną dyscyplinę sportu?

Nie, będę to robił, dokąd zdrowie pozwoli.

Jak rodzina zaopatruje się na Pana zamiłowanie do tego trudnego sportu?

Bardzo mnie wspierają i pomagają rodzice oraz narzeczona.

Woli Pan walczyć w stójce czy raczej zejść do parteru?

Jestem typowym zapaśnikiem i wolę do parteru, ale stójkę też rozwijam pod okiem Damiana Mieczkowskiego i Mariusza Dowżycznego z BERSERKERS TEAM KOŁOBRZEG oraz Tomasza Sołowicza z FIGHT KLUB POŁCZYN-ZDRÓJ.

Czy agresywne nastawienie do przeciwnika lepiej wpływa na walkę?

Absolutnie, ja szanuję przeciwnika, to jest sport.

Jakie ma Pan plany na dalszą karierę?

Żyję z walki na walkę, moim głównym celem jest wkroczenie do Federacji Armii Fight Night, aby zrobić z siebie rasowego zawodnika.

Kiedy następna walka?

10 listopada 2019 roku w hali CKP Świdwin, walka wieczoru, zainteresowanych serdecznie zapraszam.

Czy jest ktoś, komu chciałby Pan podziękować?

Szczególne podziękowania składam Dowódcy 21. BLT w Świdwinie, mojemu przyjacielowi menadżerowi Wojtkowi Roj, rodzicom, bratu, trenerom, a w szczególności narzeczonej za wytrwałość oraz wszystkim, którzy przyczynili się do mojego rozwoju.

Dziękuję za rozmowę, życzę udanych walk bez kontuzji.

Elżbieta Wielgosz



SALA ZABAW W ŚWIDWINIE

Od ponad dwóch miesięcy działa w Świdwinie przy ulicy 3 Marca 25 sala zabaw dla dzieci. Lokal cieszy się sporym zainteresowaniem dzieci i towarzyszących im rodziców, którzy w trakcie zabawy swoich pociech mogą spędzić czas oczekiwania w sympatycznej kawiarence.



Wśród znajdujących się w sali zabaw atrakcji największą popularnością cieszą się dwupoziomowa konstrukcja zabawowa



oraz magiczny dywan.



Kierująca salą Joanna Siuda organizuje imprezy okolicznościowe (imieniny, urodziny itp). Lokal jest czynny od wtorku do piątku w godzinach od 14 do 19, a w soboty i niedziele od 11 do 19.

J.W.

Ważne, żeby lista uzyskała jak najlepszy wynik z Piotrem Benedyktem Zientarskim,

liderem listy Koalicji Obywatelskiej do Sejmu RP z okręgu koszalińskiego rozmawia **Marek Łagocki**

Jak doszło do tego, że znalazł się Pan na jedynej liście do Sejmu RP? Czemu nie będzie Pan już kandydował do Senatu?

Jest to powrót do propozycji, która została przedłożona przez zarząd regionu. Wyraziłem zgodę na wykorzystanie mojej osoby zarówno na liście do Senatu RP, jak i do Sejmu RP. Nie było tu jakichś specjalnych rozmów. Przedstawiłem swoje propozycje i zdałem się na decyzję zarządu krajowego.

Czy Sławomir Nitras zdążył już zadomowić się w Koszalinie, czy raczej cieszy się, że wraca tam, gdzie jego matecznik?

Wiem, że Sławomir Nitras cieszył się, bo przecież chciał startować ze Szczecina. Tam przecież kandydował na prezydenta miasta. Trudno jednak powiedzieć, że był spadochroniarzem. Mamy jeden wspólny region. On ma korzenie w Koszalinie. Tutaj pracował, ale niewątpliwie Szczecin jest mu bliższy. On jest jednak politykiem formatu ogólnopolskiego. To znakomity kandydat na lidera listy szczecińskiej.

W Sejmie RP pracuje się inaczej niż w Senacie. Panuje inne tempo. Czy ewentualna zmiana będzie wyzwaniem?

Nie zgodziłbym się, że w Sejmie RP jest większe tempo pracy, wręcz przeciwnie. Senat jest obwarowany terminami ustosunkowania się do propozycji sejmowych. Ostatnio pracowaliśmy nocami. Były wrzutki, które wychodziły szybko z Sejmu RP i oczywiście od razu przychodziły do Senatu. Widzieliśmy wszyscy jak wyglądało uchwalanie ustaw o Sądzie Najwyższym i sądach powszechnych. Na ogół to właśnie w Sejmie dłużej się pracuje nad inicjatywami, a Senat ma terminy krótsze. Ja jestem przyzwyczajony do szybkiej i bardzo intensywnej pracy legislacyjnej. Przez dwie kadencje przewodniczyłem Kom-

sji Ustawodawczej Senatu. Dlatego też chciano wykorzystać moje doświadczenie na pierwszej linii frontu.

Przed Panem jako liderem listy wielka odpowiedzialność. Jakie ma Pan pomysły na kampanię, by być lokomotywą i pociągnąć listę?

Kampania rządzi się swoimi prawami i tutaj nic nowego się nie wymyśli. Najważniejsze było zaakceptowanie, że już nie startuję do Senatu RP. Teraz muszę poinformować społeczność wyborców,



prezydent Kołobrzegu Janusz Gromek. W związku z tym pani senator zdecydowała się wystartować z własnego komitetu. Ta sytuacja nie jest komfortowa ani dla niej, ani dla Koalicji Obywatelskiej.

Pana największym konkurentem, jedynką na liście PiS-u, jest Czesław Hoc. Czy rywalizacja będzie zacięta?

Czesław Hoc to doświadczony parlamentarzysta, także europarlamentarzysta i lekarz. Dzieli nas jednak podejście do stylu sprawowania władzy, szanowania zasad konstytucyjnych, do praworządności i do prestiżu Polski. Trzeba też wziąć pod uwagę konfigurację całej listy. U nas została ona przygotowana pod kątem tego, że jedynką będzie Sławomir Nitras.

W związku z tym wprowadzono do pierwszej czwórki dwie osoby z Koszalina. Teraz jestem trzeci. Takiej sytuacji nigdy nie było. Głosy niewątpliwie się podzielią. Dla mnie satysfakcją będzie więc przede wszystkim gra drużynowa. Nieważne, ile ja zdobędę głosów osobiście. Ważne jest, żeby lista uzyskała jak najlepszy wynik. Walczymy o 4 mandaty i to będzie dla mnie największa satysfakcja jako lidera. Marek Łagocki



Piotr Benedykt Zientarski – doktor nauk prawnych, adwokat. W latach 80. obrońca działaczy opozycyjnych i doradca biskupa diecezji koszalińsko-kołobrzesckiej. Senator RP. Przewodniczący Komisji Ustawowej VII i VIII kadencji oraz Komisji Samorządu Terytorialnego i Administracji Państwowej IX kadencji Senatu P. W latach 2007–2015 członek Krajowej Rady Sądownictwa. Autor kilkuset poprawek do ustaw ustrojowych i kodeksowych, m.in. przyczynił się do rozpoczęcia i kontynuowania realizacji orzeczeń Trybunału Konstytucyjnego. Autor i redaktor naukowy kilkudziesięciu publikacji z zakresu prawa konstytucyjnego. Członek Kolegium „Palestry” i „Studiów Orientalnych”. Przewodniczący komitetów organizacyjnych i naukowych około 30 konferencji naukowych. Doktor honoris causa Uniwersytetu Al-Farabi w Kazachastanie.

PISZĄ O NAS W CHINACH

Sukcesem medialnym stało się nawiązanie współpracy przez Wydawnictwo Adam Marszałek z szanghajska firmą East China Normal University Press. Wydarzenie to komentowano w chińskiej prasie, w co najmniej dwóch ogólnokrajowych gazetach branżowych: *China Publishing & Media Journal* oraz *China Book-reading Newspaper*. Informację o publikacji otrzymaliśmy od naszej miejscowej korespondentki **Susan Su**, menadżerki praw autorskich w Dziale Współpracy Międzynarodowej East China Normal University Press. Współpraca rozpoczęła się od podpisania umowy na wydanie w Polsce książki dotyczącej nowoczesnych aspektów edukacji, napisanej przez uznanego chińskiego naukowca, **Tong Shijuna**. Udział w ceremonii podpisania umowy wzięli dr **Adam Marszałek**, prezes Marszałek Publishing Group oraz **Haiyan Gong**, wiceprezes East China Normal University Press.

B.P.

KĄCIK POETYCKI

Don Kichot na progu raju

stoję u twej dziewiętej bramy
z lancą na sztorc, w płonącym szyszaku,
z którego różowa luna wznosi się ku niebu

koń prycha, przestępuje z kopyta na kopyto,
nozdrzami wietrzy huragan;
białe baranki nieba zasnuły się ciemną przestroga
i galopują na złamanie karku

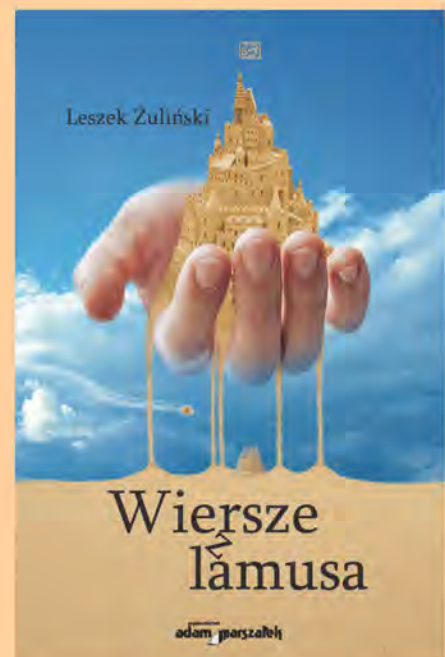
wiatraki wirują jak szalone,
sceneria jest ponura, bo nie wie, jak daleko
wciągnie ją wir pożądania

znaki drogowe przestrzegają przed piekłem

jednak Apollinaire pouczał, że im bardziej ciemno,
tym bliżej do raju

nie kupuj tutaj jabłka – tam je zerwiemy;
ono ostatnie zostało na drzewie złego i dobrego

Leszek Żuliński (1949) – krytyk literacki, recenzent, publicysta, felietonista... Także poeta. Spośród dwudziestu trzech wydanych książek ta jest jego dziewiątym tomikiem poetyckim. Dotychczas opublikował następujące zbiory wierszy: *Z gwiazdą w oku* (1975), *Przechodzień z Efezu* (1979), *W wielkim akwarium ciemności* (1988), *Chandra* (2007), *Ja, Faust* (2008), *Rymowanki* (2010), *Mefisto* (2011), *Dzieci z Hameln* (2012) oraz *Pani Puszczalska* (2016). Więcej o autorze na stronie <http://www.zulinski.pl>



Leszek Żuliński, *Wiersze z lamusa*,
Wydawnictwo Adam Marszałek, Toruń 2019, ss. 37.



新时代中国教育经验走向波兰

本报讯 8月21日,华东师范大学出版社与波兰马尔沙维克出版集团在2019图博会上举行《新时代人民满意的教育》波兰语版签约仪式。马尔沙维克出版集团总裁阿达姆·马尔沙维克出席活动,他表示,期待《新时代人民满意的教育》波兰语版能为两国教育领域的交流发挥重要推动作用。华东师范大学出版社副社长龚海燕表示,《新时代人民满意的教育》输出波兰语版权是该社贯彻“扎根中国教育出版,讲好中国教育故事”出版理念的新成果,也是中国教育经验走向国门与世界交流对话的新起点。据介绍,该书系统梳理了“以人民为中心”的教育基本理论,并且提出数据指标探讨“人民满意的教育”之效用、供给和公平,对“新时代人民满意的教育”作了客观而丰富的解读。

8月21日,华东师范大学出版社与波兰时代马尔沙维克出版集团举行《新时代人民满意的教育》波兰语版的签约仪式,共同谱写中波友好新篇章,深化全面战略合作伙伴关系,传播新时代中国教育经验,为“一带一路”战略播洒下教育智慧的种子。时代马尔沙维克出版集团总裁阿达姆·马尔沙维克先生,原中央编译出版社副社长、“中国文化译研网”国家工程资深顾问韩继海,华东师范大学出版社副社长龚海燕等嘉宾出席此次活动。

作传书香

DOŻYNKI POWIATOWE W ŚWIDWINIE

JARMARK TRADYCYJNIE ZDROWEJ ŻYWNOSCI I RĘKODZIEŁA LUDOWEGO

Już po raz czwarty odbył się Powiatowy Jarmark Tradycyjnie Zdrowej Żywności i Rękodzieła Ludowego. Uczestnicy jarmarku dojechali z najdalszych zakątków powiatu świdwińskiego i nie tylko. Uroczystość swoją obecnością zaszczylicili byli parlamentarzyści, **Stanisław Wziątek** – członek zarządu Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego oraz Senator RP dr **Piotr B. Zientarski**. Gości i uczestników jarmarku przywitał Starosta Świdwiński **Mirostław Majka** wraz z Wiceburmistrzem Miasta Świdwina **Beata Ociepą**. Podczas imprezy odbyła się promocja produkcji i twórczości lokalnej oraz regionalnej. Odbiorcy i konsumenci mieli możliwość bezpośredniego spotkania z producentami i wytwórcami lokalnymi, zakupu produktów – czyli nawiązania współpracy.



Jarmark stanowi również forum wymiany doświadczeń pomiędzy wystawcami, którzy mogli spotkać się ze sobą i wymienić doświadczeniami. Podczas Jarmarku zorganizowano również punkt zabaw dla dzieci, punkty gastronomiczne a Lokalna Grupa Działania „Powiatu Świdwińskiego” zorganizowała konkurs kulinarny. Ponieważ Jarmark Tradycyjnie Zdrowej Żywności i Rękodzieła Ludowego jest wydarzeniem unikatowym na skalę lokalną, do udziału w nim zaproszono także inne instytucje, których działalność związana jest ze wsparciem producentów, twórców i artystów lokalnych. I tak m.in. nie zabrakło prezentacji banków, Nadleśnictwa Świdwin, Nadleśnictwa Połczyn, Zachodniopomorskiego Ośrodka Doradztwa Rolniczego, Powiatowej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej, MPGO w Wardyniu Górnym, Policji, Poczтового Towarzystwa Ubezpieczeń, Świdwińskiego Ośrodka Kultury – Zamek, szkół średnich oraz gmin z terenu powiatu świdwińskiego.



UM

INDONEZYJSKI WIECZÓR W ARTUSIE



W toruńskim Dworze Artusa odbył się „Wieczór z kulturą, muzyką i smakiem Indonezji” zorganizowany przez Panią Ambasador Indonezji, **JE Siti Nugraha Mauludiah** oraz Urząd Marszałkowski w Toruniu. Wydarzenie miało charakter kulturalny, choć nie zabrakło też występów znamienitych osobowości reprezentujących Indonezję oraz region kujawsko-pomorski. Na scenie pojawili się politycy: **JE Siti Nugraha Mauludiah**, Ambasador Republiki Indonezji w Polsce, **Sławomir Kopyś**, z-ca Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego; naukowcy: prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, Kierownik Katedry Systemu Politycznego RP UMK, dr **Adam Marszałek**, Prezes Marszałek Publishing Group, mgr **Renata Lesner-Szwarc** z Katedry Etnologii i Antropologii Kulturowej UMK; zmysłowe tancerki: **Dampi**, **Dennissee Peralta-Matlingiewicz**, **Diah Anggraini-Martin** oraz porywający publikę muzycy: zespół etno-jazzowy **Tohpati**, zespół folkowy **Warsaw Gamelan Group** i chór **Sora Kebagjaan**, wraz z którym zaśpiewała na scenie sama Pani Ambasador. Artystyczną ucztę zwieńczyła degustacja pełnych smaku tradycyjnych potraw i napojów indonezyjskich. Przybyli goście mieli wieczór pełen wrażeń.

Bartosz Płotka



WIZYTA PANI AMBASADOR



Z przyjacielską wizytą gościła w Łysomicach pani **Margarita Lalić-Terzić**, która w przeszłości pełniła szereg ważnych funkcji w placówkach dyplomatycznych Jugosławii i Serbii. Była m.in. chargé d'affaire w Polsce, radcą ds. kultury i nauki w Federacji Rosyjskiej, ambasadorem w Kenii, czy też ostatnio Konsula Generalnego Serbii w Republice Południowej Afryki. Wizyta w Toruniu była też okazją do spotkania z **Zuzanną Kawą**, której dwie książki z serii o przygodach Ani Wood pani Margarita przetłumaczyła na język serbski. Jednocześnie zapowiedziała podjęcie prac nad przetłumaczeniem kolejnych książek z tego cyklu. Dziękując za dokonane przekłady swych minipowieści Zuzanna wyraziła nadzieję, że spotkają się one z życzliwym przyjęciem serbskich czytelników.

Marianna Kawa

Kiedy czytałam i tłumaczyłam obie powieści, zadziwiła mnie wyobraźnia młodej Autorki. Nie tylko wówczas, kiedy mówię o fabule, narracji, ale również o bogactwie wielu detali, żywym opisie osobowości bohaterów i pięknie przedstawionej scenarii.

Fascynowała mnie dojrzałość Autorki, którą pokazała już w tych pierwszych dokonaniach literackich i utwierdziła mnie w przekonaniu, iż rodzi się nowa pisarka.

Korzystam z okazji, by pogratulować Autorce i całej Jej Rodzinie – **Rodzicom**, **Dziadkom** i siostrze **Mariannie**, którzy Jej talent odkryli i wspierali.

Wiem, że w międzyczasie powstały jeszcze trzy książki. Serdecznie gratuluję. Pragnę, by i one zostały przedstawione serbskim Czytelnikom.

Jestem przekonana, że powieści **Zuzanny Kawy** znajdą wielu Czytelników wśród młodzieży w Serbii.

Margarita Lalić-Terzić



Z HISTORII WOJSKOWEGO KOŁA ŁOWIECKIEGO „CYRANKA”

cz. III



Do sukcesów Koła przyczynili się wszyscy członkowie, a szczególnie kolejne Zarządy Koła, w tym prezesi: Władysław Janiec, Ryszard Matias, Włodzimierz Nowak, Mieczysław Karst, Kazimierz Kogut, Ryszard Rońda, Aleksander Kostulski, Jerzy Janiak, Bronisław Andrzejewski, Leszek Król, Jan Kędrak, Stanisław Targosz i Jan Jaszczyk, łowczowie: Stanisław Gniatkowski, Marian Smolarczyk, Kazimierz Kogut, Mirosław Czajka, Jan Kędrak, Stanisław Śniegowski, Zygfryd Lewandowski i Eugeniusz Balicki, sekretarze: Antoni Hołowaty, Jan Kędrak, Czesław Dębski, Zygfryd Lewandowski, Stanisław Soliński, Zdzisław Kowalski, Jan Jaszczyk, Józef Macioszek, Sławomir Adamski, Eugeniusz Balicki, Agnieszka Kaliszewska i Janusz Szary.

W latach 1953–2018 do Koła należało 202 myśliwych. Obecnie Koło liczy 82 członków macierzystych, z których 51 jest selekcjonerami. W Kole jest trzech członków niemacierzystych oraz czterech stażystów. W Kole polowały i polują cztery kobiety: Agnieszka Kaliszewska,



Gromnik, k. Polczyna-Zdroju, 8 września 2018 r. Uroczystości 65-lecia WKŁ nr 43 „Cyranka” ze Świdwina. Płk mgr **Jan Jaszczyk** – prezes WKŁ nr 43 „Cyranka”, wręcza brązowy Medal „Zasługi Łowieckiej” płk. mgr inż. Cezaremu Niemczukowi. Od prawej stoją kolejno: **Tadeusz Sękański**, chor. **Jacek Mazurkiewicz**, mjr pil. **Stanisław Marchelewski**, płk mgr **Jan Jaszczyk**, st. kpr. **Marcin Ławrynowicz**, płk mgr inż. **Cezary Niemczuk**, **Grzegorz Kujawski** i **Agnieszka Kaliszewska**.



Gromnik, k. Polczyna-Zdroju, 8 września 2018 r. Uroczystości 65-lecia WKŁ nr 43 „Cyranka” ze Świdwina. Od prawej stoją kolejno: płk mgr inż. **Janusz Szary** – sekretarz, mjr lek. **Mariusz Lizak**, płk mgr **Jan Jaszczyk** – prezes, st. chor. sztab. **Krzysztof Kozak** – podłowczy, płk mgr **Ryszard Harlejczyk** – przewodniczący KR, płk mgr inż. **Michał Borucki**, chor. **Eugeniusz Balicki** – łowczy, poczet sztandarowy, st. kpr. **Marcin Ławrynowicz** – skarbnik, mgr **Adam Stępiak**, sekretarz Kapituły Odznaczeń Łowieckich i NRŁ PZŁ i lek. wet. **Mirosław Wisławski**, członek Kapituły Odznaczeń Łowieckich i NRŁ PZŁ.

Joanna Kaliszewska-Kos, Janina Sałach (obecnie Jakubaszek) i Anna Sobczak. Najdłuższy staż w Kole, 65 lat, ma mjr Leszek Król.

Kolegów myśliwych cechuje wysoka etyka łowiecka, dlatego na przestrzeni tych 65 lat Kapituła Odznaczeń Łowieckich PZŁ przyznała odznaczenia łowieckie wielu myśliwym z WKŁ „Cyranka” oraz Kołu i tak „Złotem” odznaczono sztandar WKŁ „Cyranka” i 4 członków Koła, natomiast Złotym Medalem Zasługi Łowieckiej zostało odznaczonych WKŁ nr 43 „Cyranka” i 15 myśliwych, Srebrnym MZŁ – 19 myśliwych i Brązowym MZŁ – 45 myśliwych. Medalem Świętego Huberta uhonorowany został sztandar WKŁ „Cyranka” i prezes płk mgr Jan Jaszczyk, a Odznaką Zasłużony dla Łowiectwa Ziemi Koszalińskiej – uhonorowano 46 myśliwych. Do największych sukcesów WKŁ można zaliczyć również fakt, że w ciągu 65 lat w Kole nie zaistniał żaden wypadek z bronią, ponieważ większość członków stanowią żołnierze zawodowi i byli żołnierze zawodowi oraz leśnicy, którzy od początku swojej służby (pracy) mają wpojone zasady bezpiecznego obchodzenia się z bronią.

Koło powstało i działa do tej pory w garnizonie lotniczym. WKŁ nr 43

„Cyranka” w Świdwinie posiada swój piękny sztandar, swój hymn, swoją *Kronikę* i odznakę napisano o nim dwie książki pt. *Wojskowe Koło Łowieckie nr 285 „Cyranka” w Świdwinie w latach 1953–2003* (wyd. 2003 r.) oraz *Dzieje Wojskowego Koła Łowieckiego nr 43 „CYRANKA” w Świdwinie* (2007). Zarys historii Koła znajduje się również w monografii *Łowiectwo na Pomorzu Środkowym* (2015). Na temat Koła zostało napisanych i wydanych szereg artykułów. Największymi popularyzatorami Koła w piśmie są: Edward Czubiński, Jan Jaszczyk, Henryk Czyżyk, Romuald Farbotko, Marek Gliński i Waldemar Perkowski. W skład aktualnego Zarząd WKŁ nr 43 „Cyranka” wchodzi następujący myśliwi: prezes – płk mgr Jan Jaszczyk, łowczy – chor. Eugeniusz Balicki, sekretarz – płk mgr inż. Janusz Szary, skarbnik – st. kpr. Marcin Ławrynowicz oraz podłowczy – st. chor. sztab. Krzysztof Kozak. Przewodniczącym Komisji Rewizyjnej jest płk mgr Ryszard Harlejczyk. Głęboko wierzę, że obecny Zarząd pod przewodnictwem tak doświadczonego prezesa, jakim jest płk mgr Jan Jaszczyk sprostą tym wszystkim, aktualnym wyzwaniom.

Henryk Czyżyk

ACH, CO TO BYŁ ZA ŚLUB!

W balowych salach hotelu Filmar odbyło się przyjęcie weselne zorganizowane przez rodziców **Sandry i Przemka Bańkowskich**. Wśród kilkuset zaproszonych gości oprócz bliższej i dalszej rodziny oraz przyjaciół Państwa Młodych znalazło się wielu znakomitych przedstawicieli polskiego i zagranicznego świata kultury, nauki i biznesu. Dobrą zabawę zapewniła grupa „Art and Show” z Bydgoszczy, którą wspomagał grając na saksofonie Marcin „Pesos” Stachowiak. Salę przyozdobił Warsztat Florystyczny pod kierownictwem Joanny Marchlewskiej, natomiast całe wydarzenie uwiecznił na fotografiach Łukasz Pietrzak.

H.M.



OBIAD Z NEW WORLD PRESS

W Pekinie delegacja Marszałek Publishing Group miała wielką przyjemność skorzystać z zaproszenia prezesa New World Press, **Li Chunkai**, na wspólny posiłek. Kolacja odbyła się w tradycyjnej chińskiej restauracji w centrum Pekinu. Zaproszeni goście mieli okazję wymienić doświadczenia wydawnicze i kulturowe. Przy stole zasiedli: prezes Marszałek Publishing Group, dr **Adam Marszałek**; prezes Wydawnictwa Adam Marszałek, prof. **Joanna Marszałek-Kawa** wraz z córkami **Zuzanną** i **Marianną**; menadżerka ds. praw autorskich NWP, **Feng Yuemeng**; redaktorka naczelna NWP, **Zhang Hai'ou**, prezes Wydawnictwa Helvetica, **Oleg Golovko** wraz żoną **Kateriną** oraz prezes Arcus Publishing, **Ivan Fadin**.

B.P.



ŻYCZENIA DLA UCZNIÓW

Z okazji rozpoczęcia nowego roku szkolnego życzymy Wam, aby ten rok był czasem spokojnej pracy, zadowolenia z postępów i osiągnięć uczniów, a także przyniósł wiele satysfakcji zawodowej dla nauczycieli.

E. Wielgosz

Niech Wam nie zbraknie nigdy zdrowia,
niech szkoła w dom się wspólny zmienia!
Praca wychowawcy to praca niełatwa,
bo często leniwa i krnąbrna jest dziatwa.
Kocha ona figle i chętnie się czubi,
lecz stroni od książki, uczyć się nie lubi.
Trzeba dużo zdrowia, dużo czasu stracić,
aby umysł ucznia rozwinąć,
wzbogacić,
który gdy dorośnie, dopiero zrozumie,
jak w życiu jest ciężko, gdy mało umie.

Jolanta Lalik

Z DZIEJÓW ŚWIDWIŃSKIEGO KOŚCIOŁA WIZYTA PROF. MARIAŃSKIEGO



Wizyta ks. prof. Bończy Bystrzyckiego u autora rec. Zbigniewa Czajkowskiego

Ks. prof. Bończy Bystrzyckiego poznałem w marcu 2003 roku w świdwińskiej bibliotece zamkowej na spotkaniu autorskim. Podpisywał swoją najnowszą publikację *Z dziejów Kościoła ewangelickiego w okręgu synodalnym Świdwin w XIX i XX wieku*. Później spotykaliśmy się kilkakrotnie. Otrzymałem jego kolejną książkę *Kościół katolicki na Pomorzu Zachodnim 1871–1945*. Najnowszą publikacją księdza prof. jest *Zarys dziejów Kościoła katolickiego w Świdwinie do roku 1945*.

Monografia składa się z dwóch części. Część pierwsza opisuje Kościół katolicki w okresie średniowiecza, część druga Kościół i parafię w XIX i XX w. W części pierwszej autor opisuje początki Kościoła katolickiego na Pomorzu Środkowym, lokacji miasta, zakony, działające przy parafii bractwa, budowę i rozbudowę mariackiej świątyni.

W części drugiej autor podaje dane liczbowe dotyczące liczby katolików, terytorialną strukturę parafii, duchownych oraz wypisy z ksiąg metrykalnych. Bardzo ciekawy jest wykaz inwentaryzacyjny przedmiotów, szat i ksiąg litur-

gicznych i kancelaryjnych opracowany przez pierwszego proboszcza po wojnie ks. Józefa Kępkę.

Lektura książki pomogła mi bardziej zrozumieć trudne i zawiłe dzieje Kościoła katolickiego na ziemi świdwińskiej od średniowiecza do zdobycia miasta w 1945 r.

Książkę polecam wszystkim zainteresowanym dziejami miasta, a w szczególności świdwińskiego Kościoła do 1945 r. Ks. prof. Lech Bończy Bystrzycki jest emerytowanym wykładowcą Instytutu Polityki Społecznej i Stosunków Międzynarodowych Politechniki Koszalińskiej oraz Wyższego Seminarium Duchownego w Koszalinie. Był również wykładowcą na wydziałach teologicznych uniwersytetów w Poznaniu i Szczecinie. Książkę można nabyć w kancelarii Parafii Matki Bożej Nieustającej Pomocy w Świdwinie

Zbigniew Czajkowski



Ostatnie publikacje ks. profesora



W Wydawnictwie Adam Marszałek trwają prace nad książką wybitnego uczonego ks. prof. **Janusza Mariańskiego** zatytułowaną *Socjologia i moralność. Czym jest i dokąd zmierza socjologia moralności?* W rozmowie z redaktorem **Szymonem Gumienikiem** ks. profesor omówił szczegóły procesu wydawniczego.

K.G.

WSPÓŁPRACA Z WYDAWNICTWEM NAUK SPOŁECZNYCH



W ramach inicjatywy Pasa i Drogi nawiązaliśmy współpracę z China Social Sciences Press, gigantem wydawniczym książek naukowych, działającym przy Chińskiej Akademii Nauk Społecznych. Prezes dr **Adam Marszałek** spotkał się z przedstawicielami CSSP: **Xia Xia** i **Liu Kailin**. Strony podpisały umowy wydawnicze na opublikowanie w Polsce bestsellerowych tytułów CSSP. Prezesowi Marszałkowi podczas ceremonii towarzyszyli: prof. **Miao Huashou** z Pekińskiego Uniwersytetu Języków Obcych i **Oleg Golovko**, szef Wydawnictwa Helvetica.

O.G.

CZYTAJĄ „ECHO ŚWIDWINA”



Jacek Krzyżaniak,
redaktor, Warszawa



Marek Łucyk,
wiceprezydent Gdyni



prof. zw. dr hab. Lech Witkowski,
Akademia Pomorska w Słupsku



Jakub Wiśniewski,
członek Rady Miasta Torunia

UMOWA Z RESEARCH PRESS INAUGURACJA W „DWÓJCE”



W Pekinie odbyły się Międzynarodowe Targi Książki, w których udział wzięła siedmioosobowa delegacja Marszałek Publishing Group. W trakcie targów Marszałek Publishing Group pozyskało nowego, niezwykle cenionego na międzynarodowym rynku wydawniczym partnera – Research Press – z którego reprezentantami prezes Marszałek Publishing Group podpisał umowę na wspólne wydanie książki *Chinese Dream: Road of Rejuvenation*. Książka została opublikowana w kilkunastu językach, m.in. angielskim, arabskim, perskim, rosyjskim, japońskim, portugalskim czy rumuńskim. Dzięki staraniom Marszałek Publishing Group do ich grona dołączy także język polski. W ceremonii podpisania umowy udział wzięli: **Zhao Buhui**, prezes Research Press; **Zhang Helen**, menadżer ds. praw autorskich; dr **Adam Marszałek**, prezes Marszałek Publishing Group; **Oleg Golovko**, prezes wydawnictwa Helvetica oraz **Ivan Fadin**, prezes Arcus Publishing. O.G.

DZIECI NA RYBOTERAPII



Na Zalewie Sidłowo odbyły się III Ogólnopolskie Towarzyskie Zawody Spławikowe dla Dzieci Niepełnosprawnych organizowane przez adeptów Świdwińskiej Szkołki Ekologiczno-Wędkarskiej w ramach Ryboterapii. Miejsce pierwsze z wynikiem 2770 pkt. zajął **Antoni Krąglik** z Wardynia Dolnego pod opieką **Mariusza Grabarczyka**. Na miejscu drugim z wynikiem 1480 pkt. znalazł się **Igor Sulkowski** z Czaplinka pod opieką **Waldemara Kutkowskiego**. Na miejscu trzecim z wynikiem 1275 pkt. uplasowała się **Sara Nartanowicz** z Sidłowa, której opiekunem był **Michał Terefenko**. Piotr Klimczak

Uroczyste rozpoczęcie roku szkolnego, to dzień, który zapada w pamięci każdego ucznia na długo, 2 września br. to powrót do szkolnej rzeczywistości i obowiązków. Pani dyrektor **Magdalena Bujakowska** serdecznie powitała po wakacjach uczniów, rodziców, nauczycieli i zaproszonych gości, wszystkim życzyła sukcesów. 1 września to również tragiczna data w historii naszego kraju, minutą ciszy uczczono 80. rocznicę wybuchu II wojny światowej. Referat okolicznościowy wygłosiła pani **Patrycja Wolewicz**, nauczycielka historii. W dalszej części pani wiceburmistrz **Beata Ociepa** złożyła życzenia uczniom i nauczycielom udanego startu w nowy rok szkolny oraz wręczyła akt nominacji na nauczyciela mianowanego paniom **Annie Brączyk** oraz **Żanecie Bartoszewicz-Dzik**. Obu Paniom serdecznie gratulujemy! Również w tym dniu uczniowie spotkali się z wychowawcami, zapoznali się z planem zajęć, a także wzięli udział w uroczystej mszy świętej, którą celebrował proboszcz parafii Św. Michała ksiądz **Roman Tarniowy**. E.W.



NARODOWE CZYTANIE W ŚWIDWINIE

„Książki to są nasi najlepsi przyjaciele. Nie wyśmieją, nie zdradzą, a nauczą wiele” – wiedzą o tym uczniowie LO w Świdwinie, dlatego włączyli się w ogólnopolską akcję zainicjowaną przez Prezydenta RP „Narodowe czytanie”. To już ósma odsłona – w tym roku – okazja wyjątkowa, gdyż czytaliśmy w plenerze podczas oficjalnego otwarcia Parku Miejskiego. Nasi lektorzy przybliżyli uczestnikom „Śniadania na trawie” fragmenty wybranych przez siebie nowel. **Kinga Laser** wybrała „Dym” Marii Konopnickiej, a **Konrad Firsiof** fragment „Katarynki” Bolesława Prusa. Zaproszony przez nas gość – pani **Małgorzata Pluta**, polonistka, która przez wiele lat pracowała w Zespole Szkół im. W. Broniewskiego, podzieliła się swoją interpretacją noweli Elizy Orzeszkowej „Dobra pani”. Sympatycznym akcentem było spontaniczne przeczytanie fragmentu przez panią **Beatę Ociepę** – wiceburmistrz Świdwina. Ponadto w ramach „śniadania” – przygotowaliśmy darmowe egzemplarze poczytnych autorów, które rozdaliśmy z nadzieją, że zostaną przeczytane, a następnie podarowane kolejnym osobom.



„Myślę, więc czytam. Czytam, więc jestem”.
(zasłyszane)

M. F.

Z historii miasta i ziemi świdwińskiej

NIEZWYKŁE ŻYCIORYSY Halina Błażewicz Kucharska część I

Z Basią Radzikowską, z domu Kucharską, znamy się niemal od zawsze. Była żoną mego przedwcześnie zmarłego kolegi z lat młodzieńczych, Zbyszka. Mama dwóch dorosłych już synów, Marcina i Maćka. Świetna polonistka w miejscowym gimnazjum, dziś na emeryturze kontynuuje swoje umiłowanie języka w świdwińskim Zamku. Jest instruktorką.

W historii życia kulturalnego miasta postać znacząca, podobnie jak Leon Zdanowicz, Zbyszek Krupowies, Marian Wiszniewski. Jej pasją jest recytacja. Prowadziła grupę recytatorską „Baszta”. Sama też od lat startuje w konkursach i odnosi sukcesy. Kilka miesięcy temu zdobyła główną nagrodę w 39. Ogólnopolskim Turnieju Sztuki Recytatorskiej „Wobec własnego czasu”. Przed wielu laty z Basią spotkał się w teatrze „Kontrasty” prowadzonym przez Zbyszka Krupowies. Na razie tylko tyle o Basi, bo ten tekst będzie o jej rodzicach.

Przeglądając stare roczniki Gazety Świdwińskiej, trafiłem na artykuł sprzed lat, nieżyjącej już pani Janiny Kotulskiej „Świdwińskie Życiorysy – Halina i Jerzy Kucharscy”. Tekst pani Janiny – z którą miałem przyjemność współpracować w Gazecie Świdwińskiej – przypomniał mi historię państwa Kucharskich. Postanowiłem odwiedzić Basię i poprosić ją aby opowiedziała o niezwykłych dziejach rodziców i dziadków. Ten tekst jest o mamie Basi – Halinie Kucharskiej z domu Błażewicz.



Piętnastoletnia Halina,
Warszawa, listopad 1943 rok.



Halinka z ojcem.
Warszawa, 1929 rok.

Urodziła się w Warszawie w 1928 roku, miała kilka miesięcy gdy umarła jej matka. Została z ojcem, 24 letnim Ludwikiem, z zawodu szewcem.



Z ojcem w Alejach Ujazdowskich,
1932 rok.

Wybucho wojna. Była harcerką, a później członkiem organizacji harcersko-wojskowej „Wigry”. Skąd nazwa? Od przedwojnia warszawscy harcerze organizowali swoje obozy instruktorskie nad jeziorem Wigry.

Podczas Powstania Warszawskiego walczyła w plutonie sanitarno-łącznikowym batalionu „Wigry”, trzeciego obok „Zośki” i „Parasola” harcerskie-

go batalionu. Przyjęła pseudonimy „Halinka”, „Gostkowska”.

20 lipca 1944 roku zgrupowanie otrzymała rozkaz koncentracji na Starym Mieście i tam zastała dzień 1 sierpnia 1944 roku. Żołnierzem batalionu „Wigry” był również jej ojciec kapral Ludwik Błażewicz pseudonim „Klin”.

Nastąpił najtragiczniejszy dzień w historii Batalionu i jeden z wielu tragicznych dni Powstania. Słoneczny, piękny dzień 13 sierpnia 1944 roku zapisał się w pamięci pokoleń warszawiaków, cywilów i żołnierzy walczących na Starym Mieście krwawymi zgłoskami. Tak wspomina „czarną niedzielę” „Halinka”:

„Wszystko zaczęło się bardzo radośnie. W południe, na placu Zamkowym pojawiły się niemieckie czołgi, które zaatakowały barykadę strzegącą wjazdu z Placu Zamkowego na ulicę Podwale. Powstańcy odpowiedzieli ogniem, i niemieckie czołgi wycofały się. Pod barykadą pozostał jeden najmniejszy, który po obrzuceniu butelkami z benzyną zapłonął. Załoga opuściła go i uciekła. Po ugaszeniu go i sprawdzeniu wprowadzono czołg w obręb bronionej Starówki. Około godziny siedemnastej czołg ruszył Podwalem do ulicy Piekarskiej, tu skręcił w prawo i zatrzymał się przy kamienicy pod „Murzynkiem”. Potem ruszył dalej Podwalem w kierunku Kilińskiego, gdzie napotkał małą metrową barykadę i tu się zatrzymał. Było to dokładnie naprzeciwko kwater zajmowanych przez bataliony „Wigry” i „Gustaw”. Wokół czołgu zebrał się tłum około trzystu osób, przeważnie żołnierzy tych batalionów i cywili. W tym czasie wykonywałam powierzone zadanie łącznikowe i wracając zauważyłam ten tłum. Przy zdobyczym czołgu¹. Chciałam tam podejść, lecz wtedy z naszych kwater zawołała mnie koleżanka. Zawróciłam i wtedy powietrzem targnął potężny wybuch.

Żyję tylko dzięki przypadkowi, a kiedy po kilku minutach odzyskałam przytomność oczom moim ukazał się straszny widok. Na ulicach widać było kałuże krwi, a szczątki ludzkie porozrzucane były wszędzie. Leżały na gruzach, wisały na balkonach, a setki rannych przeraźliwie jęczało. Odprowadzono

¹ Borgward B IV – jedna z „cudownych broni Hitlera” – transporter opancerzony z 500-kilogramowym ładunkiem wybuchowym. Do celu podprowadzany przez kierowcę, a następnie sterowany radiem.

mnie do szpitala na Długiej 7. Kilkakrotnie myto mi głowę żeby usunąć z niej ludzkie szczątki. Nie opuściłam już Starówki, rany nie pozwoliły mi ewakuować się kanałami do Śródmieścia. Po upadku Starówki, wyszłam z miasta z ludnością cywilną, a następnie wywieziono mnie do Niemiec. Do dzisiaj noszę w sobie odłamek tego czołgu [...] Miejsce o którym mowa, przed wiekami nazywano Piekielem, przed wiekami ścinano tu i palono przestępców. 13 sierpnia 1944 roku powstańcy przeżyli tu swoje niewyobrażalne piekło”.

W Niemczech pracowała w gospodarstwach rolnych w Blumenhagen i Neuhof. Pamiątką z tego okresu jest sztambuch, wzruszające i bardzo patriotyczne wpisy nastolatków, którym najpiękniejsze lata młodości zabrała wojna, a później niewola. Są i wpisy ołówkiem w języku rosyjskim.

Nie miała kontaktu z ojcem. Po ponad rocznym pobycie na robotach wróciła do kraju. Pracowała w Polskim Czerwonym Krzyżu. Identyfikowała z innymi zwłoki powstańców. Bolesnie przeżyła dzień, kiedy wśród poległych rozpoznała ciało ojca. Spoczął w kwaterze powstańczej na Powązkach, pod prostym brzoźowym krzyżem. Kapral Ludwik Błazewicz.



Mogiła ojca w kwaterze powstańczej na warszawskich Powązkach. Na tabliczce błąd w nazwisku.

W Warszawie była sama, bez rodziców i rodzeństwa. W Powstaniu straciła wielu przyjaciół, urwał się kontakt z pierwszą powstańczą miłością. Spotkali się po latach. Dostała list od koleżanki, z którą była wywieziona do Niemiec, namawiała ją do przyjazdu na „ziemie odzyskane” do Połczyna-Zdroju. Nie wahała się ani chwili, opuściła zburzoną Warszawę. W Połczynie-Zdroju organizowała Miejską Bibliotekę, została jej kierownikiem. Pierwsze książki przywozili z burmistrzem Otto Benedyktem Polakiem (byłym jeńcem Woldenbergu)² z bi-

blioteki obozowej Oflagu 2 D Gross-Born (Kłomino pod Bornem Sulinowo)

W Połczynie poznała swojego przyszłego męża Jerzego Kucharskiego. W 1948 roku wzięli ślub. Z czasem rodzina powiększyła się o trójkę dzieci, dwie dziewczynki i chłopca. Pani Halina zrezygnowała z pracy i opiekowała się nimi.

W 1961 roku przeprowadzili się do Świdwina. Oboje pracowali początkowo w PBRolu, później w Spółdzielni Chemicznej. Z pracą w Chemicznej i Panią Haliną wiąże się zaskakujące wydarzenie: spotkanie po latach sanitariuszki i powstańca. Przed laty coś o tym słyszałem. Basia Radzikowska stwierdziła, że najlepiej o tym opowie nasza wspólna przyjaciółka Ela Ćwirko, bo była świadkiem tej niecodziennej historii. Odwiedziłem Elę w jej maleńkim sklepiku z książkami i przyborami szkolnymi przy ul. 3 Marca i zapytałem o to wydarzenie.

Relacja Eli: *Pracowałam w Chemicznej. Było to w 1972 roku. Jestem w sekretariacie prezesa spółdzielni, jest również nieznamy mężczyzna. Oczekiwanie na przyjęcie przez prezesa przedłuża się. Gość jest z Lublina, opowiada o swoich przeżyciach, brał udział w Powstaniu, po wojnie nie powrócił do zburzonej Warszawy – osiadł w Lublinie. Dalej opowiada, że jego powstańcza wielka młodzieńcza miłość Halinka, z którą stracił kontakt po wojnie, podobno wyjechała do Połczyna-Zdroju. W tym momencie do pokoju wchodzi Pani Kucharska. On podrywa się, chwilę milczy i głośno woła: „Halinka”. Pani Halina osuwa się z nóg i mdleje. Udzielają jej pomocy. Później w pokoju kadr zostawiają ich samych aby mogli swobodnie porozmawiać. Wiem, że wieczorem spotkali się w Zamku.*



Warta przy tablicy pamiątkowej Batalionu „Wigry” w katedrze św. Jana w Warszawie, lipiec 1994 r.

² Oflag II C Waldenberg (Dobiegiew w lubuskim) obóz dla oficerów alianckich i polskich.



„Wigryjczycy” pod pomnikiem Powstańców Warszawskich, rok 1996.

Halina Kucharska była przypuszczalnie jedyną mieszkanką naszego miasta która brała czynny udział w Powstaniu Warszawskim. Była odznaczona: Warszawskim Krzyżem Powstańczym, Krzyżem Partyzanckim, Krzyżem Armii Krajowej, Odznaką Weterana Walk o Niepodległość. Zmarła 12 lutego 2008 roku, podobnie jak mąż Jerzy przeżyła 79 lat i 3 miesiące. Jest pochowana na starym cmentarzu w Świdwinie

Po każdej takiej historii mam żal do siebie, że nie zdążyłem, że zacząłem tak późno utrzymywać w pamięci miasta zasłyszane niezwykle losy i historie pierwszych mieszkańców. Żyją jeszcze w pamięci bliskich. Będę ich poszukiwał i o nich pisał.

Zbigniew Czajkowski



Zbigniew Czajkowski – świdwiniain, emerytowany strażak, autor wielu tekstów o przed- i powojennej historii miasta publikowanych w miejscowej prasie. Uhonorowany przez Ambasadę Izraela i Żydowski Instytut Historyczny dyplomem za ratowanie zabytków kultury żydowskiej oraz Medalionem Rudolfa Virchowa. Inicjator budowy lapidarium na cmentarzu poewangelickim upamiętniającego przedwojennych mieszkańców miasta.

ZUZANNA I MARIANNA W JINAN JUBILEUSZ PANI HELENY



W trakcie podróży po Chinach **Zuzanna** i **Marianna** oprócz Pekinu, Hefei i Sanhe odwiedziły również leżące w prowincji Szantung miasto Jinan. Wieczorem spacerowały po pełnej sklepików i małych restauracyjek ulicze pełnej turystów. Licząca ponad trzy kilometry ulica jest największą atrakcją tego miasta.

H.M.



105. rok życia rozpoczęła pani **Helena Lubńska**. Wśród osób składających Jej życzenia byli synowie **Andrzej** i **Roman** oraz wnuk **Jacek**.

K.G.

KONFERENCJA WYDAWCÓW



Jedną z ważnych imprez towarzyszących Międzynarodowych Targów Książki w Pekinie była konferencja pt. Educational Development and Publishing Innovation Forum. Wydarzenie skupiło najważniejszych światowych wydawców publikujących książki chińskich autorów. Występujący na niej prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** opisał dynamiczny rozwój polsko-chińskich kontaktów wydawniczych.

Sz.G.



ECHO
Świdwina

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń, tel. 56 660 81 60, 56 664 22 35
fax: 56 648 50 70, e-mail: iwona@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl/echoswidwina/

Adres Redakcji: „Echo Świdwina”, ul. 3 Marca 25, 78-300 Świdwin, tel. 512 325 892

Druk: Drukarnia Grado, ul. Warszawska 54, 87-148 Łysomice, tel. 56 664 22 36

Redaguje kolegium w składzie: Elżbieta Wielgosz (redaktor naczelna), Iwona Nadolska-Bartosiak (z-ca redaktor naczelnej),
Paweł Jaroniak (redaktor prowadzący), Krzysztof Galus (redakcja techniczna), Szymon Gumienik, Daniel Kawa,
Mateusz Klebicko, Joanna Marszałek-Kawa, Mirosława Michalska, Bartosz Płotka

wydawnictwo
adam
marszalek